

BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH
VÀ XÃ HỘI

TRUNG TÂM LAO ĐỘNG
NGOÀI NƯỚC

Số : 805/TTLĐNN-HTVL

V/v thông báo danh sách người
lao động EPS chưa nhận các
khoản tiền bảo hiểm

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 03 tháng 11 năm 2021

Kính gửi: Sở Lao động - Thương binh và Xã hội tỉnh/thành phố... Hà Nam

Trên cơ sở danh sách người lao động đi làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình EPS chưa nhận các khoản tiền bảo hiểm từ ngày 01/01/2022 ~ 31/10/2022 do Văn phòng đại diện Cơ quan phát triển nguồn nhân lực Hàn Quốc (HRD Korea) tại Việt Nam cung cấp, Trung tâm Lao động ngoài nước đã xử lý danh sách, xác định thông tin của người lao động và phân loại theo từng loại bảo hiểm. Để bảo đảm quyền lợi của người lao động, Trung tâm Lao động ngoài nước trân trọng gửi Quý Sở danh sách những người lao động của địa phương chưa nhận các khoản tiền bảo hiểm và phương thức nhận các khoản tiền bảo hiểm (*danh sách NLD và hướng dẫn thủ tục nhận tiền bảo hiểm đính kèm theo*), trân trọng đề nghị Quý Sở thông báo, hướng dẫn những người lao động có tên trong danh sách hoàn thiện các thủ tục cần thiết để nhận các khoản tiền bảo hiểm theo quy định.

Để nhận bản điện tử, liên hệ Trung tâm Lao động ngoài nước – Phòng Hỗ trợ việc làm, điện thoại 024.73030.199/máy lẻ:112, địa chỉ email: colab.htvl@gmail.com.

Trân trọng cảm ơn sự hợp tác của Quý Sở!

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phó GD Phạm Ngọc Lan;
- Văn phòng HRD Korea tại Việt Nam;
- Lưu: VT, Phòng HTVL.



Đặng Huy Hồng

**PHỤ LỤC 2. HƯỚNG DẪN NGƯỜI LAO ĐỘNG
HOÀN THIỆN THỦ TỤC NHẬN TIỀN BẢO HIỂM**
(Kèm theo Công văn số: 805./TTLĐNN-HTVL
ngày 3/11/2022 của Trung tâm Lao động ngoài nước)

Người lao động đi làm việc tại Hàn Quốc theo chương trình EPS về nước chưa nhận tiền bảo hiểm hồi hương và bảo hiểm mãn hạn xuất cảnh, hoàn thiện các thủ tục nhận tiền bảo hiểm như sau:

I. Đối với người lao động trực tiếp đăng ký nhận tiền bảo hiểm, thủ tục gồm:

1. Đơn đăng ký nhận tiền bảo hiểm và Bản thỏa thuận sử dụng thông tin cá nhân (kèm theo): Người lao động ghi đầy đủ và chính xác tất cả các thông tin trên tờ đơn và Bản thỏa thuận.

2. 01 Bản sao hộ chiếu (không cần công chứng) trang có ảnh và trang đóng dấu xuất cảnh Hàn Quốc, nhập cảnh Việt Nam (ngày rời Hàn Quốc về Việt Nam gần nhất).

- Trường hợp người lao động đã được cấp hộ chiếu mới tại Việt Nam thì vẫn photocopy hộ chiếu cũ. Nếu không còn hộ chiếu cũ thì photocopy hộ chiếu mới (trang có ảnh) gửi kèm hồ sơ, đồng thời nộp bản sao chứng minh thư người nước ngoài tại Hàn Quốc, nếu không còn bản sao chứng minh thư người nước ngoài tại Hàn Quốc thì phải có đơn xin xác nhận của Phòng quản lý xuất nhập cảnh tại địa phương về việc đã được cấp hộ chiếu mới.

- Trường hợp người lao động đã mất hộ chiếu cũ, về nước bằng giấy thông hành và chưa làm hộ chiếu mới (hoặc đã làm hộ chiếu mới nhưng tại Hàn Quốc) thì phải có đơn xin xác nhận của Phòng quản lý xuất nhập cảnh tại địa phương về việc đã được cấp hộ chiếu cũ.

3. 01 bản xác nhận số tài khoản ngân hàng (*tiền Việt Nam đồng*) của người nhận tiền, bản xác nhận **phải có đủ** các thông tin sau: Tên ngân hàng; Tên chi nhánh ngân hàng; **mã SWIFT CODE**; số tài khoản, tên chủ tài khoản tại Việt Nam.

Người lao động phải trực tiếp đến ngân hàng xin bản xác nhận các thông tin về tài khoản nêu trên.

II. Trường hợp người lao động uỷ quyền cho người khác nhận tiền bảo hiểm:

Người lao động chỉ được uỷ quyền cho người khác nhận tiền bảo hiểm trong trường hợp bị ốm đau, bệnh tật không thể tự làm các thủ tục. Người nhận thay phải là người thân (Bố/mẹ/vợ/chồng/anh/chị/em ruột), ngoài việc chuẩn bị đủ 3 loại giấy tờ nêu tại mục I, cần có thêm 03 loại giấy tờ sau:

- Giấy uỷ quyền có xác nhận của UBND xã/phường hoặc Phòng công chứng về quan hệ thân nhân giữa người uỷ quyền và người được uỷ quyền.

- Bản sao Giấy chứng minh nhân dân của người được uỷ quyền.

- Giấy xác nhận của bệnh viện về tình trạng ốm đau, bệnh tật của người ủy quyền.

III. Trường hợp người lao động đã chết:

Nếu người lao động đã chết, thân nhân người lao động sẽ làm các thủ tục và nhận tiền bảo hiểm thay người lao động, ngoài việc chuẩn bị đủ 3 loại giấy tờ nêu tại mục I, cần có thêm 3 loại giấy tờ sau:

1. Giấy chứng tử (do bệnh viện cấp hoặc do Ủy ban nhân dân xã/phường nơi cư trú của người lao động đã chết cấp). Nếu người lao động đã chết tại Hàn Quốc thì có giấy xác nhận tử vong (do Cơ quan cảnh sát hoặc bệnh viện Hàn Quốc cấp).
2. Giấy xác nhận của UBND xã/phường về quan hệ thân nhân với người lao động đã chết và nhận tiền bảo hiểm cho người lao động đã chết.
3. Bản sao Giấy chứng minh nhân dân của thân nhân người lao động nhận tiền bảo hiểm.

Lưu ý: Người nhận thay trong trường hợp này có thể là 1 trong những người sau: vợ, chồng, con (trên 18 tuổi), bố đẻ, mẹ đẻ, anh/chị/em ruột (nhưng phải theo quy định của pháp luật về quyền thừa kế tài sản).

Đối với trường hợp thân nhân nhận thay người lao động đã chết, trước khi làm thủ tục cần liên hệ với Văn phòng HRD Korea tại Việt Nam, điện thoại 0243.7737273 để được hướng dẫn chi tiết.

NƠI TIẾP NHẬN HỒ SƠ ĐỀ NGHỊ NHẬN TIỀN BẢO HIỂM

1. Hồ sơ đăng ký nhận tiền bảo hiểm của người lao động, sau khi được hoàn thiện xin gửi tới địa chỉ sau:

Văn phòng HRD Korea tại Việt Nam - Tầng 20, tòa nhà Charmvit, Số 117 đường Trần Duy Hưng, quận Cầu Giấy, Hà Nội; Điện thoại: 024 3773 7273 Fax: 024 3773 7275

2. Trong quá trình hoàn thiện hồ sơ, nếu có vướng mắc, người lao động có thể liên hệ với **Văn phòng HRD Korea tại Việt Nam**, điện thoại: 024.37737273 hoặc **Trung tâm Lao động ngoài nước - Phòng Hỗ trợ Việc làm**, điện thoại: 024.73030199 máy lẻ 110, 112 để được giải đáp.

3. NLĐ có thể xem chi tiết hướng dẫn thủ tục nhận tiền bảo hiểm và tải các mẫu giấy tờ cần thiết trên website của Trung tâm Lao động ngoài nước tại địa chỉ www.colab.gov.vn mục **Hướng dẫn nhận tiền bảo hiểm**

**ĐƠN ĐĂNG KÝ NHẬN TIỀN BẢO HIỂM CHUYÊN DỤNG
DÀNH CHO NGƯỜI LAO ĐỘNG NƯỚC NGOÀI (EPS CENTER)**

1. Người đăng ký

Họ và tên			
Số đăng ký người nước ngoài		Số hộ chiếu	
		Số hộ chiếu mới (Nếu đã đổi hộ chiếu)	

2. Chi tiết đăng ký nhận tiền bảo hiểm (Đề nghị tích dấu (✓) vào loại bảo hiểm đăng ký và lý do đăng ký)

Bảo hiểm đăng ký	Lý do đăng ký
<input type="checkbox"/> Bảo hiểm mãn hạn xuất cảnh <input type="checkbox"/> Bảo hiểm hồi hương	<input type="checkbox"/> Xuất cảnh về nước (trừ trường hợp xuất cảnh tạm thời) <input type="checkbox"/> Thay đổi tư cách cư trú <input type="checkbox"/> Bỏ trốn khỏi chỗ làm hoặc bắt buộc thôi việc <input type="checkbox"/> Tử vong

3. Thông tin về tài khoản ngân hàng nhận tiền

※ Đề nghị ghi rõ số điện thoại và địa chỉ liên lạc của người đăng ký để trao đổi trong trường hợp hồ sơ chưa hoàn thiện hay thông tin chuyển khoản chưa chính xác:

- Số điện thoại liên lạc tại Việt Nam:
- Địa chỉ liên lạc (chi tiết đến thôn, xóm):
- Email:

Tài khoản ngân hàng nhận tiền tại Việt Nam (khai bằng tiếng Anh)	▪ Chủ tài khoản (Beneficiary):
	▪ Số tài khoản (Account No.):
	▪ Tên ngân hàng (Bank Name):
	▪ SWIFT BIC:

Đề nghị người đăng ký kiểm tra kỹ lại thông tin đã kê khai phía trên và ký nhận bằng chữ viết tay vào ô dưới đây.

Ngày lập	Ngày	tháng	năm	Người lập	Họ và tên	(ký tên)
----------	------	-------	-----	-----------	-----------	----------

◇ Đề nghị xuất trình đơn này cùng với Bản thỏa thuận sử dụng thông tin cá nhân liên quan đến bảo hiểm được đính kèm ở phía sau

Những thông tin kê khai trên Bản thỏa thuận này sẽ chỉ được dùng cho việc thanh toán tiền bảo hiểm mà không ảnh hưởng tới những thông tin khác như đánh giá tín dụng của khách hàng. Trong trường hợp không đồng ý với thỏa thuận này thì sẽ bị hạn chế chi trả tiền bảo hiểm.

보험금 관련 개인정보 처리동의서

Bản thỏa thuận sử dụng thông tin cá nhân liên quan đến thủ tục chi trả tiền bảo hiểm

< 소비자 권익보호에 관한 사항 >

본 동의를 거부하시는 경우에는 보험금 청구가 불가능하며, 본 동의서에 의한 개인정보 처리는 귀하의 신용등급에 영향을 주지 않습니다.

Trường hợp người đăng ký từ chối chấp thuận bản thỏa thuận này thì sẽ không thể chi trả được tiền bảo hiểm, việc dựa vào những thông tin cá nhân ở đây chỉ nhằm mục đích chi trả tiền bảo hiểm, không làm ảnh hưởng đến đánh giá tín dụng của người đăng ký.

1. 개인정보 수집·이용에 관한 사항 Nội dung liên quan đến thu thập - sử dụng thông tin cá nhân

공단은 「개인정보보호법」에 따라 귀하의 개인정보를 다음과 같이 수집·이용하고자 합니다. 이에 대하여 동의하십니까? (동의함)

Theo "Luật bảo hộ thông tin cá nhân", Cơ quan tiến hành thu thập sẽ sử dụng thông tin cá nhân của anh/chị. Anh/chị có đồng ý với điều này không? (Đồng ý)

개인정보의 수집·이용 목적 Mục đích thu thập - sử dụng thông tin cá nhân

○ 외국인근로자 보험금 신청대상 여부 조회, 보험금 지급신청서 접수 관련 업무

Công việc liên quan đến tiếp nhận đơn đăng ký chi trả bảo hiểm, kiểm tra xác định đối tượng đăng ký bảo hiểm của người lao động nước ngoài.

수집·이용할 개인정보의 내용 Nội dung thông tin cá nhân thu thập - sử dụng

○ 개인식별정보(국적, 성명, 외국인등록번호, 주민등록번호, 여권번호, 주소, 전화번호 등)

Thông tin theo từng cá nhân (quốc tịch, họ tên, số đăng ký người nước ngoài, số chứng minh thư người nước ngoài, số hộ chiếu, địa chỉ, số điện thoại)

개인정보의 보유·이용 기간 Thời gian duy trì - sử dụng thông tin cá nhân

○ 수집·이용 동의일로부터 5년까지 5 năm tính từ ngày đồng ý thu thập - sử dụng thông tin cá nhân.

2. 개인정보 제공에 관한 사항 Nội dung liên quan đến cung cấp thông tin cá nhân

공단은 「개인정보보호법」에 따라 귀하의 개인정보를 다음과 같이 제3자에게 제공하고자 합니다. 이에 대하여 동의하십니까? (동의함)

Theo "Luật bảo hộ thông tin cá nhân", các Cơ quan dưới đây sẽ không được cung cấp thông tin cá nhân của anh/chị cho bên thứ 3, anh/chị có đồng ý với điều này không? (Đồng ý)

개인정보를 제공받는 자 Người nhận thông tin cá nhân của anh/chị.

○ 공공기관 등 : 고용부, 법무부, 금융감독원, 보험요율산출기관 등 공공기관, 법령상 업무수행기관(위탁사업자 포함)

Các cơ quan nhà nước: Bộ Việc làm và lao động, Bộ Tư pháp, Cơ quan giám sát tài chính, Cơ quan tính phí bảo hiểm, cơ quan thi hành công việc theo pháp lệnh (bao gồm cả công ty làm ủy thác)

- **Bảo hiểm xã hội** : 외국인근로자 전용보험 위탁사업자, 생명보험사, 손해보험사, 국내·국외 재보험사, 공제사업자, 체신관서(우체국보험), 금융거래 관련 계좌개설 금융기관, 금융결제원

Các cơ quan bảo hiểm: Công ty ủy thác bảo hiểm chuyên dụng cho người lao động nước ngoài, Công ty bảo hiểm sinh mệnh, Công ty bảo hiểm thiệt hại, Công ty bảo hiểm trong nước - ngoài nước, Bảo hiểm bưu điện, Cơ quan tài chính mở tài khoản liên quan đến giao dịch tài chính, Cơ quan quyết định tài chính.

- **업무수탁자 등** : 보험금 지급·심사 및 보험사고조사 등에 필요한 업무를 위탁받은 자(위탁 콜센터, 손해사정업체 등)

Các cơ quan ủy thác: Bên nhận ủy thác công việc cần thiết trong quá trình chi trả, thẩm tra bảo hiểm và điều tra tai nạn bảo hiểm (Trung tâm gọi ủy thác, Đơn vị thẩm tra thiệt hại)

□ **개인정보의 제공받는 자의 이용 목적**

Mục đích sử dụng của người nhận cung cấp thông tin cá nhân

- **공공기관 등** : 보험업법 법령에 따른 업무수행(위탁업무 포함)

Các cơ quan nhà nước: thi hành công việc dựa theo pháp lệnh luật bảo hiểm (bao gồm công việc ủy thác)

- **보험회사 등** : 보험사고조사(보험사기 조사 포함) 등 계약이행에 필요한 업무, 보험금청구서류

접수대행 서비스

Các công ty bảo hiểm: Các công việc cần thiết khi thi hành hợp đồng điều tra tai nạn bảo hiểm (bao gồm điều tra những vụ lừa đảo bảo hiểm), dịch vụ thi hành tiếp nhận hồ sơ đăng ký bảo hiểm

- **업무수탁자 등** : 금융거래 업무(보험료 및 보험금 등 출·수납)

Các công ty nhận ủy thác: công việc giao dịch tài chính (thu và chi bảo hiểm)

□ **제공할 개인정보의 내용** Nội dung thông tin cá nhân sẽ cung cấp

- ‘1. 개인정보의 수집·이용에 관한 사항’의 정보내용(단, 각 제공받는 자의 이용목적에 위해 필요한 정보에 한함)

‘1. Nội dung thông tin liên quan đến thu thập - sử dụng thông tin cá nhân (chỉ những thông tin cần thiết phục vụ cho mục đích sử dụng của người nhận cung cấp thông tin)

□ **제공받는 자의 개인정보 보유·이용기간**

Thời gian duy trì - sử dụng thông tin cá nhân của người nhận cung cấp

- **개인정보를 제공받는 자의 이용목적에 달성할 때까지(최대 거래종료 후 5년까지)**

Đến khi đạt được mục đích sử dụng của người nhận cung cấp thông tin cá nhân (chậm nhất 5 năm sau khi chấm dứt giao dịch)

3. 고유식별정보의 처리에 관한 사항 Nội dung liên quan đến xử lý thông tin

공단 및 공단 업무수탁자는 「개인정보보호법」에 따라 상기의 개인정보에 대한 개별 동의사항에 대하여 다음과 같이 고유식별정보(주민등록번호·외국인등록번호)를 처리(수집·이용, 제공)하고자 합니다. 이에 대하여 동의하십니까?(동의함)

Theo luật bảo hộ thông tin cá nhân, liên quan đến nội dung đồng ý riêng biệt về thông tin cá nhân trên, Cơ quan và công ty ủy thác công việc của cơ quan sẽ tiến hành xử lý (thu thập - sử dụng, cung cấp) các thông tin cá nhân đặc trưng (số chứng minh thư - số đăng ký người nước ngoài) như dưới đây. Anh/chị có đồng ý với điều này không? (Đồng ý)

국적: _____ 외국인등록번호: _____ 영문성명: _____

20 . . .

동 의 자

(인)

Quốc tịch: _____ Số đăng ký người nước ngoài: _____ Họ tên (không dấu): _____

Ngày

tháng

năm

Người đăng ký:

Ký tên:

PHỤ LỤC 1. DANH SÁCH NGƯỜI LAO ĐỘNG EPS CHƯA NHẬN CÁC KHOẢN TIỀN BẢO HIỂM TỪ 1/1/2022 ~ 31/10/2022

(Kèm theo Công văn số : 805/TTLĐNN-HTVL ngày 03 tháng 11 năm 2022 của Trung tâm Lao động ngoài nước)

Tỉnh/thành phố: Hà Nam

STT	Họ và tên	Ngày sinh	Số hộ chiếu	Số tiền (won)	Loại bảo hiểm	Địa chỉ của người lao động	Số điện thoại
1	Đào Đức Huy	28/08/1987	B5979134	443.370	Hồi hương	Xóm 4, Ngô Khê, Bình Nghĩa, Bình Lục, Hà Nam	0963478454
2	Đào Văn Quang	08/10/1992	B5979133	443.370	Hồi hương	Xóm 6, Ngô Khê, Bình Nghĩa, Bình Lục, Hà Nam	0965567976
3	Đặng Anh Tuấn	25/12/1985	B1974440	443.370	Hồi hương	Ngòi, Tiên Hiệp, Duy Tiên, Hà Nam	0973228057- 0983486379
4	Bùi Thị Ngọc	16/11/1988	B3503866	426.640	Hồi hương	Địa chỉ: Chồng: Bạch Long Vũ,01677690194,số nhà 112, phố Nguyễn Văn Trỗi, thị trấn Đồng Văn, Duy Tiên, Hà Nam	01677690194
5	Trần Hữu Hạnh	07/06/1981	B5129708	443.370	Hồi hương	xóm 15,Hòa Hậu,Lý Nhân,Hà Nam	0987652266
6	Phạm Văn Hưng	15/02/1987	B2216314	443.370	Hồi hương	Duyên Giang, Châu Giang, Duy Tiên, Hà Nam	0979103346
7	Chu Hữu Đạt	06/10/1992	B6113589	443.370	Hồi hương	xóm 5, An Lão, An Lão, Bình Lục, Hà Nam	0977270373
8	Đặng Quang Hường	23/11/1983	B4732799	443.370	Hồi hương	Trung, Duy Minh, Duy Tiên, Hà Nam	01692372185
9	Đào Đức Huy	28/08/1987	B5979134	443.370	Hồi hương	Xóm 4, Ngô Khê, Bình Nghĩa, Bình Lục, Hà Nam	0963478454

